

## Информационный циркуляр

**INFCIRC/765**  
Date: 24 September 2009

**General Distribution**  
Russian  
Original: English

---

### Сообщение от 9 июля 2009 года, касающееся предложения Германии о Многостороннем проекте по созданию специальной зоны для обогащения, полученное от Постоянного представительства Германии

Генеральный директор получил письмо, датированное 9 июля 2009 года, от Постоянного представителя Германии при МАГАТЭ, которым препровождается текст двух проектов типовых соглашений, которые необходимы для осуществления Многостороннего проекта по созданию специальной зоны для обогащения (МЕСП). Одно типовое соглашение, заключаемое между Агентством и заинтересованными государствами, обеспечивает создание Группы заинтересованных государств и уже этими государствами – рыночно ориентированной Компании по обогащению. Другое типовое соглашение, заключаемое между Агентством и принимающим государством, обеспечивает создание многосторонней специальной зоны для обогащения (МЕС) на территории, которая управляется Агентством и на которой будет размещаться Компания по обогащению.

Письмо и, в соответствии с содержащейся в нем просьбой, вышеупомянутые проекты типовых соглашений, прилагаемые к нему, настоящим распространяются для сведения государств-членов.

Постоянное представительство  
Федеративной Республики Германии  
при Отделении Организации Объединенных Наций  
и других международных организациях, Вена

Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею  
Генеральному директору  
Международное агентство по атомной энергии  
VIC – A2822  
1400 Vienna

**Рюдигер Людекинг**  
Посол

Вена, 9 июля 2009 года

Ваше Превосходительство, уважаемый г-н Мохамед!

Как было объявлено на последнем заседании Совета управляющих, Германия хотела бы представить членам Агентства текст двух проектов типовых соглашений, которые необходимы для осуществления Многостороннего проекта по созданию специальной зоны для обогащения (МЕСП): одно типовое соглашение, заключаемое между Агентством и заинтересованными государствами, обеспечивает создание Группы заинтересованных государств и уже ими – рыночно ориентированной Компании по обогащению. Другое типовое соглашение, заключаемое между Агентством и принимающим государством, обеспечивает создание многосторонней специальной зоны для обогащения (МЕС) – территории, которая управляется Агентством и на которой будет размещаться Компания по обогащению.

Содержание этих двух типовых соглашений было уже кратко изложено в документе INFCIRC/735 от 6 октября 2008 года и документе GOV/2009/32 от 27 мая 2009 года. Предполагается, что прилагаемые типовые соглашения будут служить в качестве шаблонов, отдельные элементы которых необходимо адаптировать и далее уточнять в свете обстоятельств каждого отдельного случая применения.

Хочу еще раз поблагодарить Секретариат за помощь и консультации, которые он нам предоставил в ходе работы над нашим предложением по МЕСП. Разработка предложения полностью завершена. Оно обеспечивает реализацию рыночно совместимого варианта, предоставляющего независимый доступ к услугам в области ядерного топливного цикла. В нем полностью учитывается неотъемлемое право всех участников ДНЯО развивать научные исследования, производство и применение ядерной энергии в мирных целях. Представленный материал – это предложение, которое не является предписываемым решением.

В заключение хочу еще раз подтвердить готовность Германии оказывать помощь в связи с предложением по МЕСП и содействовать его реализации.

Буду признателен, если Секретариат распространит это письмо с прилагаемыми проектами соглашений в качестве документа INFCIRC.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

[Подпись]

Рюдигер Людекинг

Приложения

**Проект соглашения между МАГАТЭ и ХХУ, ХУХ и УХХ о создании  
и работе коммерческой Компании по обогащению  
в Многосторонней специальной зоне для обогащения  
(Соглашение о МЕСП)**

**Содержание**

Преамбула .....	Преамбула
Часть I: Определения и цель .....	Ст. 1-2
Часть II: Компания по обогащению .....	Ст. 3-7
Часть III: Работа Компании по обогащению .....	Ст. 8-13
Часть IV: Механизм на случай чрезвычайных ситуаций .....	Ст. 14
Часть V: Дополнительные права и обязанности МАГАТЭ .....	Ст. 15-17
Часть VI: Дополнительные права и обязанности Группы заинтересованных государств .....	Ст. 18-20
Часть VII: Критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок .....	Ст. 21
Часть VIII: Защита технологии обогащения и доступ к ней .....	Ст. 22
Часть IX: Урегулирование споров .....	Ст. 23
Часть X: Изменения в составе сторон, присоединение, прекращение участия .....	Ст. 24
Глава XI: Заключительные положения .....	Ст. 25-29
Приложение I	
Приложение II	
Приложение III	

**Преамбула**

ХХУ,  
ХУХ и  
УХХ

и

Международное агентство по атомной энергии,

[*принимая во внимание* Соглашение между МАГАТЭ и Принимающим государством о создании Многосторонней специальной зоны для обогащения,]

*учитывая* Устав МАГАТЭ, утвержденный 26 октября 1956 года, в частности его ст. XI E и ст. III C, и в соответствии с содержащимися в нем положениями,

*принимая во внимание* приверженность государств Группы заинтересованных государств Уставу МАГАТЭ, утвержденному 26 октября 1956 года, Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, [Конвенции о физической защите ядерного материала от 3 марта 1980 года с внесенными в нее поправками], [и XXXX,]

*напоминая, что* каждое государство Группы заинтересованных государств заключило соглашения о гарантиях с МАГАТЭ,

*подтверждая* свои права и обязанности, вытекающие из этих соглашений,

*желая* содействовать практическому применению атомной энергии для использования в мирных целях, обеспечивая при этом, что Многосторонняя специальная зона для обогащения не будет использоваться для содействия военным целям,

*принимая во внимание* право каждого государства определять свои собственные источники энергии,

*осуществляя* права Группы заинтересованных государств согласно ст. IV Договора о нераспространении,

*считая*, что применение атомной энергии в мирных целях требует соблюдения соответствующих норм МАГАТЭ по безопасности,

*желая* обеспечить наивысший возможный уровень надежности поставок ядерного топлива на недискриминационной основе,

*будучи убеждены*, что многосторонние подходы к обогащению вносят вклад в укрепление мира и стабильности,

*считая*, что Группа заинтересованных государств намерена содействовать созданию коммерческой, конкурентоспособной, основанной на рыночных принципах Компании по обогащению,

*желая* посредством этой Компании по обогащению дать возможность Группе заинтересованных государств и их национальным отраслям промышленности использовать эффективные, современные и безопасные технологии обогащения,

*желая* для этих целей поддержать условия, в которых Поставщики технологии могут поставлять Компании по обогащению необходимое оборудование без передачи технологии обогащения Компании по обогащению, государствам или МАГАТЭ в контексте данной структуры,

*отмечая*, что Принимающее государство [согласилось/согласится] на создание МЕС под полным контролем МАГАТЭ на его территории,

*желая* для этих целей определить местонахождение установок по обогащению Компании по обогащению на территории МЕС и таким образом ограничить неправомерное влияние любого правительства на работу Компании по обогащению,

*учитывая* обязательства государств, не обладающих ядерным оружием, которые являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года,

*подтверждая*, что любые соглашения о сотрудничестве должны будут соответствовать политике Сторон в отношении нераспространения ядерного оружия, которой они придают большое значение,

согласились о нижеследующем:

## **Часть I**

### **Определения и цель**

#### **Статья 1**

##### **Определения**

В настоящем Соглашении:

- а) "Генеральный директор" означает Генерального директора МАГАТЭ или лицо, уполномоченное Генеральным директором для целей данного поручения;

- b) "Компания по обогащению" означает компанию или группу компаний, созданию которых содействует Группа заинтересованных государств и целью которых является предоставление услуг по обогащению урана;
- c) "технология обогащения" означает технологию, необходимую для обогащения урана;
- d) "установки" означают установки по обогащению Компании по обогащению, расположенной на территории МЕС;
- e) "Группа заинтересованных государств" означает государства ХХУ, ХУХ и УХХ;
- f) "Принимающее государство" означает Х;
- g) "Соглашение с Принимающим государством" означает Соглашение между МАГАТЭ и Принимающим государством о создании Многосторонней специальной зоны для обогащения ХХХ;
- h) "МАГАТЭ" означает Международное агентство по атомной энергии;
- i) "МЕС" означает Многостороннюю специальную зону для обогащения, определение которой дано [будет дано] в Соглашении с Принимающим государством;
- j) "ядерный материал" означает "ядерный материал" согласно определению, данному в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 1997 года с внесенными в нее поправками;
- k) "Проект" означает Многосторонний проект по созданию специальной зоны для обогащения на основе настоящего Соглашения и Соглашения с Принимающим государством, преследующий цели, указанные в Статье 2;
- l) "Поставщик технологии" означает субъект, который осуществляет поставку, монтаж, наладку, техническое обслуживание и ремонт и в конечном счете выполняет работы по снятию с эксплуатации и демонтажу оборудования, в котором используется технология обогащения.

## **Статья 2**

### **Цель**

- 1) Настоящее соглашение содействует созданию Компании по обогащению и ее работе на территории МЕС с целью обогащения урана до концентрации не более, чем [6] % для мирного, невоенного использования под контролем МАГАТЭ. Контроль включает выдачу импортных и экспортных лицензий.
- 2) Компания по обогащению участвует в деятельности рынка услуг по обогащению в условиях справедливой и неискаженной конкуренции. Компания по обогащению поддерживает физический или виртуальный резервный запас для того, чтобы она могла выполнять свое обязательство согласно пункту 1 Ст. 14 настоящего Соглашения.
- 3) На установках будет использоваться технология обогащения Поставщика технологии, который осуществляет поставку, монтаж, наладку, техническое обслуживание и ремонт и в конечном счете выполняет работы по снятию с эксплуатации и демонтажу оборудования, в котором используется технология обогащения.

## **Часть II**

### **Компания по обогащению**

## **Статья 3**

### **Общие положения**

- 1) Группа заинтересованных государств содействует созданию коммерческой, конкурентоспособной, основанной на рыночных принципах Компании по обогащению для целей выполнения работ по обогащению на территории МЕС.
- 2) Группа заинтересованных государств обеспечивает, чтобы Компания по обогащению соблюдала все касающиеся ее положения, содержащиеся в настоящем Соглашении.
- 3) Компания по обогащению является юридическим лицом на территории МЕС.
- 4) Компания по обогащению сотрудничает с МАГАТЭ и Принимающим государством по всем вопросам, касающимся ее работы на территории МЕС.

- 5) Компания по обогащению соблюдает законы и регулирующие правила, действующие на территории МЕС, и правила по защите технологии обогащения и доступу к ней, изложенные в Части VIII настоящего Соглашения. Она должна обязывать своих субподрядчиков также соблюдать эти законы, положения и правила.

#### **Статья 4**

##### **Владение компанией по обогащению**

- 1) Каждое государство Группы заинтересованных государств или коммерческих субъектов, назначенных таким государством и не контролируемых прямо или косвенно никакими государствами, помимо государств Группы заинтересованных государств, может владеть акциями Компании по обогащению. Никакое одно государство Группы заинтересованных государств не должно, прямо или косвенно, иметь контрольный пакет акций в Компании по обогащению. При этом полагается, что государства Группы заинтересованных государств будут соблюдать критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, изложенные в Части VII настоящего Соглашения. Группа заинтересованных государств определит детали, касающиеся их владения Компанией по обогащению, включая право голоса, в отдельном соглашении.
- 2) Государство, которое не является членом Группы заинтересованных государств или коммерческим субъектом, назначенным таким другим государством или контролируемым прямо или косвенно таким другим государством, может приобрести акции Компании по обогащению только с разрешения Генерального директора, которое выдается только после согласованной просьбы государств Группы заинтересованных государств и, если
  - а) в случае государства, намеревающегося приобрести акции Компании по обогащению, это государство соблюдает критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, изложенные в Части VII настоящего Соглашения, и согласилось присоединиться к настоящему Соглашению,
  - б) в случае коммерческого субъекта, намеревающегося приобрести акции Компании по обогащению, этот коммерческий субъект назначен государством, которое соблюдает критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, изложенные в Части VII настоящего Соглашения, это государство согласилось присоединиться к настоящему Соглашению и коммерческий субъект не контролируется прямо или косвенно никакими государствами, помимо государств Группы заинтересованных государств или назначающего государства.

#### **Статья 5**

##### **Потребности в финансовых средствах для Компании по обогащению**

- 1) Компания по обогащению обеспечивается
  - а) соответствующим минимальным капиталом с учетом значения надежного энергоснабжения и рисков, связанных с деятельностью Компании по обогащению; и
  - б) необходимыми денежными средствами и персоналом для обеспечения эффективного осуществления проекта по обогащению.
- 2) Компания по обогащению должна иметь и поддерживать страхование или другое финансовое обеспечение, покрывающее ее ответственность.
- 3) Компания по обогащению предусматривает надлежащие резервы для выполнения работ по снятию с эксплуатации и демонтажу установок.

#### **Статья 6**

##### **Рыночные принципы**

- 1) Компания по обогащению соблюдает правила добросовестной конкуренции; в частности, она не присоединяется к картелю, объединяющему другие компании, обеспечивающие услуги по обогащению.

- 2) С разрешения Генерального директора Компания по обогащению может
  - а) вступать в соглашения с другими компаниями, предоставляющими услуги по обогащению, для целей обеспечения многостороннего механизма гарантированных поставок; или
  - б) присоединять к себе другие компании, обеспечивающие услуги по обогащению.
- 3) Решения Компании по обогащению основываются на коммерческих, а не на политических соображениях.

## **Статья 7**

### **Выделение территории для Компании по обогащению**

- 1) МАГАТЭ сотрудничает с Компанией по обогащению, Группой заинтересованных государств и Принимающим государством в выделении необходимой территории для Компании по обогащению на территории МЕС, принимая во внимание Соглашение с Принимающим государством, обязательства МАГАТЭ, вытекающие из этого Соглашения, и применимые законы и правила на территории МЕС в соответствии с Соглашением с Принимающим государством.
- 2) Во время сооружения установок МАГАТЭ обеспечивает дополнительное пространство для Поставщика технологии.
- 3) МАГАТЭ и Компания по обогащению договариваются о надлежащих условиях аренды выделенной территории, включая дополнительное пространство для Поставщика технологии согласно пункту 2 настоящей Статьи, а также условий возвращения МАГАТЭ территории после истечения срока аренды, включая снятие с эксплуатации и демонтаж установок. Расходы по аренде и снятию с эксплуатации и демонтажу установок несет Компания по обогащению. Арендная плата в соответствии с соглашением об аренде уплачивается на счет МАГАТЭ. При переговорах Стороны учитывают затраты МАГАТЭ на административное управление МЕС.
- 4) МАГАТЭ обеспечивает доступ для Компании по обогащению к коммунальному обслуживанию, обеспечиваемому Принимающим государством на территории МЕС в соответствии с Соглашением с принимающим государством на справедливых условиях, как это изложено в Приложении III.

## **Часть III**

### **Работа Компании по обогащению**

## **Статья 8**

### **Разделение технических и управленческих сторон работы**

- 1) Поставка, монтаж, наладка, техническое обслуживание и ремонт, а также в конечном счете снятие с эксплуатации и демонтаж оборудования, в котором используется технология обогащения, производится Поставщиком технологии согласно контракту между Компанией по обогащению и Поставщиком технологии.
- 2) Управление установками осуществляется Компанией по обогащению. Компания по обогащению может передавать управление управляющей компании, образованной Компанией по обогащению или Поставщиком технологии и принадлежащей им, если Компания по обогащению соглашается обеспечивать покрытие любой возможной ответственности управляющей компании в связи с выполнением порученных заданий.
- 3) Расходы на строительство и эксплуатацию установок несет Компания по обогащению.

## **Статья 9**

### **Лицензии**

- 1) Компания по обогащению может начинать эксплуатацию после получения требуемых лицензий.
- 2) Лицензии, выдаваемые МАГАТЭ на территории МЕС, выдаются, если Компания по обогащению выполняет все юридические требования и условия, установленные для выдачи.

- 3) МАГАТЭ оказывает поддержку Компании по обогащению в выполнении требований и условий, установленных для выдачи необходимых лицензий. [Подразделение МАГАТЭ, оказывающее помощь Компании по обогащению, не должно быть подразделением, ответственным за лицензирование, инспекции и санкции на территории МЕС.]

## **Статья 10**

### **Услуги и клиенты Компании по обогащению**

- 1) Компания по обогащению может предоставлять услуги по обогащению, при условии соблюдения действующего законодательства на территории МЕС, в соответствии с соглашением с Принимающим государством Группе заинтересованных государств и их энергетическим поставщикам и третьим государствам, соблюдающим критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, изложенные в Части VII настоящего Соглашения, и их энергетическим поставщикам.
- 2) Компания по обогащению уведомляет Генерального директора о любом контракте на предоставление услуг по обогащению. Контракт вступает в силу, если Генеральный директор не представляет возражения против этого контракта в течение трех месяцев после уведомления о нем. Генеральный директор представляет возражения против контракта, если он заключается с государством или коммерческим субъектом помимо тех, которые упомянуты в пункте 1 настоящей Статьи.
- 3) Компания по обогащению обогащает только уран, только по изотопу 235 и только для мирного, невоенного использования, и она не обогащает уран до концентрации более чем [6] %.

## **Статья 11**

### **Условия работы**

- 1) Генеральный директор разрешает использование ядерного материала, природного урана или обедненного урана для импорта на территорию МЕС или экспорта из нее, если экспортирующее или импортирующее государство
  - а) соблюдает критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, изложенные в Части VII настоящего Соглашения;
  - б) соглашается с тем, что дальнейшая передача, последующая передача, переработка или изменение ядерного материала, природного урана или обедненного урана, или перевозка отработавшего топлива осуществляются при условии предварительного одобрения МАГАТЭ; и
  - в) обеспечивает соблюдение любых критериев, выполнение которых МАГАТЭ гарантировало поставщику ядерного материала, природного урана или обедненного урана.
- 2) Компания по обогащению принимает на себя обязательство в отношении годовой аудиторской проверки, которая проводится беспристрастным аудитором, назначенным Компанией по обогащению и одобренным МАГАТЭ. Аудиторская проверка проводится с учетом требований в отношении наличия достаточных денежных средств для работы и резервов для выполнения работ по снятию с эксплуатации и демонтажу установок.

## **Статья 12**

### **Назначение сотрудников**

Компания по обогащению информирует Генерального директора о своих сотрудниках и о сотрудниках ее субподрядчиков, назначаемых для работы на территории МЕС. Генеральный директор может отклонять любого сотрудника из штата сотрудников этих компаний при назначении или в любой более поздний срок. Отклоненный таким образом сотрудник не имеет права входить на территорию МЕС или должен покинуть ее.

### **Статья 13**

#### **Налоги, таможенные пошлины, сборы**

Как предусматривается в соответствии с Соглашением с Принимающим государством, Компания по обогащению подпадает под действие налогообложения и наложения таможенных пошлин Принимающим государством. МАГАТЭ может взыскивать вознаграждения за представление административных услуг.

## **Часть IV**

### **Механизм на случай чрезвычайных ситуаций**

### **Статья 14**

#### **Механизм на случай чрезвычайных ситуаций**

- 1) Компания по обогащению, после уведомления Генеральным директором, обеспечивает одновременно получателя, назначенного Генеральным директором, обогащенным ураном в количестве до одной загрузки реактора. Уран будет поставляться на условиях, изложенных в Приложении I.
- 2) Генеральный директор может использовать свои полномочия согласно Пункту 1 настоящей Статьи, если страна была лишена поставок несмотря на соблюдение критериев, касающихся обеспечения гарантированных поставок, изложенных в Части VII настоящего Соглашения.
- 3) С разрешения Генерального директора Компания по обогащению может выступить принимающей стороной для других механизмов гарантированных поставок и управлять ими.

## **Часть V**

### **Дополнительные права и обязанности МАГАТЭ**

### **Статья 15**

#### **Неисключительное право**

- 1) МАГАТЭ может, по своему исключительному усмотрению, заключать соглашения, разрешающие другим предоставляющим услуги по обогащению компаниям, созданию которых содействуют другие группы заинтересованных государств, работать на территории МЕС.
- 2) Любые привилегии, иммунитеты или льготы, предоставленные такой другой группе заинтересованных государств сверх и помимо льгот, предоставляемых в настоящем Соглашении, немедленно и безоговорочно распространяются на Группу заинтересованных государств.

### **Статья 16**

#### **Применяемое законодательство и административное управление**

Применяемое законодательство на территории МЕС и административное управление этой зоной применяются при условии соблюдения положений соглашения с Принимающим государством.

### **Статья 17**

#### **Дополнительные обязанности МАГАТЭ**

МАГАТЭ при осуществлении административного управления территорией действует в духе доброй воли и принимает во внимание интересы Группы заинтересованных государств и Компании по обогащению постольку, поскольку это совместимо с целями настоящего Соглашения.

## Часть VI

### Дополнительные права и обязанности Группы заинтересованных государств

#### Статья 18

##### Посещения МЕС

Любое государство Группы заинтересованных государств будет заблаговременно уведомлять о посещении территории МЕС своим представителем. Предложения 2 и 3 Статьи 12 применяются соответственно.

#### Статья 19

##### Затраты

- 1) Затраты на административное управление территорией несут совместно все группы заинтересованных государств в соответствии с Приложением II, в той мере, в какой они не покрываются платами за обслуживание или платами за аренду, взимаемыми с компаний, работающих на территории МЕС.
- 2) Если на территории МЕС работают несколько компаний, предоставляющих услуги по обогащению, то взносы распределяются между группами заинтересованных государств на основе [товарооборота/мощности по обогащению] компаний.

#### Статья 20

##### Ответственность

- 1) Стороны соглашаются не предъявлять никаких претензий или не возбуждать никаких судебных разбирательств любого вида против другой Стороны и ее персонала, граждан и жителей за любые убытки или ущерб любого характера при осуществлении работ в соответствии с настоящим Соглашением или в соответствии с Соглашением с Принимающим государством [если иное не предусматривается в процедурах, изложенных в этих соглашениях.]
- 2) Группа заинтересованных государств соглашается освободить от ответственности и ограждать МАГАТЭ и Принимающее государство от всех исков и исковых требований в отношении возмещения ядерного ущерба на любом юридическом основании, включая общие нормы международного публичного права, против МАГАТЭ или Принимающего государства в связи с работой, выполняемой в соответствии с настоящим Соглашением или Соглашением с Принимающим государством. После соответствующей просьбы, МАГАТЭ привлекает Группу заинтересованных государств к участию в защите против таких исков и требований.
- 3) Группа заинтересованных государств соглашается покрывать [все] обязательства Принимающего государства [в его качестве Отвечающего за установку государства в соответствии с пунктом 3 статьи 21 Соглашения с Принимающим государством, согласно Венской конвенции 1997 года, особенно согласно ее статье VII, и согласно Конвенции о дополнительном возмещении 1997 года, особенно согласно подпункту b) пункта 1 ее статьи III], если и в той мере, в какой ответственность возникает в результате работы, выполняемой в соответствии с настоящим Соглашением, или работы, выполняемой Компанией по обогащению в соответствии с Соглашением с принимающим государством.

## Часть VII

### Критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок

#### Статья 21

##### Критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок

Государство соблюдает критерии, касающиеся обеспечения гарантированных поставок, если оно

- a) является государством-членом МАГАТЭ, имеющим хорошую репутацию;

- b) имеет вступившее в силу соглашение о гарантиях, которое действует в отношении ядерного материала, природного урана и обедненного урана, которые могут быть поставлены;
- c) охвачено выводом о непереклещении заявленного ядерного материала, природного урана или обедненного урана в самом последнем Докладе об осуществлении гарантий, и в отношении данного государства на рассмотрении Совета управляющих не находятся какие-либо вопросы, связанные с гарантиями;
- d) не подпадает под какие-либо санкции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, не допускающие поставки в это государство обогащенного урана;
- e) соблюдает соответствующие требования в области физической ядерной безопасности и ядерной безопасности.

## **Часть VIII**

### **Защита технологии обогащения и доступ к ней**

#### **Статья 22**

##### **Защита технологии обогащения**

МАГАТЭ принимает все необходимые меры для защиты технологии обогащения. Оно заключает соглашения с Поставщиками технологии или с государствами их происхождения о защите технологии обогащения и доступе к ней в связи с Проектом. В таких соглашениях оговариваются определенные зоны на территории МЕС и информация ограниченного пользования, доступ к которым разрешается только в той степени, в какой это необходимо для Проекта. МАГАТЭ, Компания по обогащению, Группа заинтересованных государств и ее государства не должны иметь никакого доступа к зонам и информации, оговоренным таким образом, за исключением случаев, подпадающих под действие условий таких соглашений. МАГАТЭ, Группа заинтересованных государств, ее государства и Компания по обогащению должны уважать и соблюдать такие соглашения и все другие меры, принимаемые МАГАТЭ в соответствии с настоящей Статьей.

## **Часть IX**

### **Урегулирование споров**

#### **Статья 23**

##### **Консультации, урегулирование споров**

- 1) Между Группой заинтересованных государств и МАГАТЭ проводятся регулярные консультации.
- 2) [В перерывах между любыми такими консультациями Группа заинтересованных государств уполномочивает Компанию по обогащению выступать от ее имени при рассмотрении с МАГАТЭ всех вопросов, касающихся Проекта.]
- 3) Всякий спор между Сторонами настоящего Соглашения или МАГАТЭ и государством Группы заинтересованных государств относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного соглашения, или любого вопроса, касающегося Проекта или взаимоотношений между Сторонами настоящего Соглашения, или МАГАТЭ и государством Группы заинтересованных государств, который не разрешен посредством переговоров или другого согласительного способа урегулирования, передается на окончательное решение в трибунал из трех арбитров, из которых один избирается Генеральным директором, другой избирается Группой заинтересованных государств или, если Группа заинтересованных государств не договорится относительно кандидатуры арбитра в течение одного месяца, Председателем Международного суда, а третий, являющийся председателем этого трибунала, избирается первыми двумя арбитрами. Если первые два арбитра не договорятся относительно кандидатуры третьего

арбитра в течение шести месяцев, следующих за назначением первых двух арбитров, то этот третий арбитр избирается Председателем Международного суда по просьбе МАГАТЭ или Группы заинтересованных государств.

## **Часть X**

### **Изменения в составе сторон, присоединение, прекращение участия**

#### **Статья 24**

##### **Изменения в составе сторон, присоединение, прекращение участия**

- 1) К Соглашению могут присоединяться только государства, приобретающие акции Компании по обогащению или назначающие коммерческий субъект, который приобретает такие акции. Они могут делать это только в том случае, если выполняют требования Пункта 2 Статьи 4 настоящего Соглашения.
- 2) Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору документа о принятии. Соглашение вступает в силу в отношении данного государства со дня сдачи на хранение документа о принятии данным государством. Подразумевается, что при сдаче на хранение документа о принятии от имени государства данное государство будет в состоянии в соответствии с его собственным законодательством вводить в действие положения настоящего Соглашения. Генеральный директор передает заверенную копию настоящего Соглашения правительству каждого государства, присоединяющегося к Соглашению, и информирует Группу заинтересованных государств о сдаче на хранение каждого документа о принятии.
- 3) Государство, которое присоединилось к Соглашению, становится после присоединения для целей настоящего Соглашения участником Группы заинтересованных государств.
- 4) Государство может прекратить участие в настоящем Соглашении только, если оно и, в соответствующих случаях, коммерческий субъект, назначенный им, уступают любые и все акции Компании по обогащению. Оно может выйти из Соглашения путем уведомления об этом Генерального директора. Стороны договариваются по вопросам, которые касаются последствий прекращения участия.

## **Часть XI**

### **Заключительные положения**

#### **Статья 25**

##### **Оговорки**

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящему Соглашению.

#### **Статья 26**

##### **Толкование**

Положения настоящего Соглашения никоим образом не ограничивают Соглашение с принимающим государством или Устав МАГАТЭ и не наносят им ущерба, и их следует истолковывать как не противоречащие этим соглашениям.

#### **Статья 27**

##### **Поправки**

Любая Сторона может в любое время предложить поправки к настоящему Соглашению. Любые такие предложения представляются другим сторонам для принятия. Любая поправка, представленная таким образом, требует принятия в письменной форме, документ о котором сдается Генеральному директору на хранение каждым государством Группы заинтересованных государств и МАГАТЭ, и вступает в силу через 30 дней после получения Генеральным директором последнего такого документа о принятии.

**Статья 28****Вступление в силу и прекращение действия**

- 1) Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его государствами. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному директору.
- 2) Соглашение вступает в силу с момента сдачи его на хранение Генеральному директору XXX. Генеральный директор информирует государства Группы заинтересованных государств о сдаче на хранение каждого документа о принятии и о дате вступления в силу настоящего Соглашения.
- 3) Действие настоящего Соглашения может в любое время быть прекращено по единодушному согласию государств Группы заинтересованных государств и МАГАТЭ. В этом случае Стороны ведут переговоры о последствиях такого прекращения.

**Статья 29****Аутентичные тексты, депозитарий**

Подлинник настоящего Соглашения, тексты которого на XXX, английском, XXX языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному директору.

**Приложение I. Условия поставок урана в соответствии с механизмом на случай чрезвычайных ситуаций**

**Приложение II. Оплата затрат Группой заинтересованных государств**

**Приложение III. Коммунальные услуги**

**Проект Соглашения между Международным агентством по атомной энергии и  
Принимающим государством о создании Многосторонней специальной зоны для  
обогащения  
(Соглашение с Принимающим государством)**

**Содержание**

Преамбула .....	Преамбула
Часть I. Определения .....	Ст. 1
Часть II. Цель .....	Ст. 2
Часть III. МЕС .....	Ст. 3-4
Часть IV. Правосубъектность МАГАТЭ .....	Ст. 5
Часть V. Законодательство и полномочия на территории МЕС .....	Ст. 6-10
Часть VI. Защита технологии обогащения .....	Ст. 11
Часть VII. Обеспечение коммунального обслуживания на территории МЕС .....	Ст. 12
Часть VIII. Защита МЕС, аварийные ситуации, безопасность Принимающего государства .....	Ст. 13-15
Часть IX. Проезд, проживание и пропуска .....	Ст. 16-17
Часть X. Свобода собраний, публикаций и коммуникаций .....	Ст. 18-20
Часть XI. Ответственность .....	Ст. 21-22
Часть XII. Привилегии и иммунитеты, вализы МЕСП .....	Ст. 23-33
Часть XIII. Компании МЕС .....	Ст. 34-36
Часть XIV. Объединенный комитет .....	Ст. 37
Часть XV. Разные положения .....	Ст. 38-39
Часть XVI. Споры .....	Ст. 40-45
Часть XVII. Заключительные положения .....	Ст. 46-49
Приложение I	
Приложение II	

**Преамбула**

Принимающее государство

и

Международное агентство по атомной энергии,

*учитывая* Устав МАГАТЭ, утвержденный 26 октября 1956 года и в соответствии с содержащимися в нем положениями,

*принимая во внимание* приверженность Принимающего государства Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, Соглашению о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ от 1 июля 1959 года, Конвенции о физической защите ядерного материала от 3 марта 1980 года, и [...],

*напоминая*, что Принимающее государство заключило соглашения о гарантиях с МАГАТЭ,

*подтверждая* свои права и обязанности, вытекающие из этих соглашений,

*желая* содействовать практическому применению атомной энергии для использования в мирных целях, обеспечивая при этом, что Многосторонняя специальная зона для обогащения не будет использоваться для содействия военным целям,

*принимая во внимание* право каждого государства определять свои собственные источники энергии,

*считая*, что применение атомной энергии в мирных целях требует соблюдения соответствующих норм МАГАТЭ по безопасности,

*желая* обеспечить наивысший возможный уровень надежности поставок ядерного топлива на недискриминационной основе,

*будучи убеждены*, что многосторонние подходы к обогащению вносят вклад в укрепление мира и стабильности,

*считая*, что Группы заинтересованных государств будут содействовать созданию коммерческих, конкурентоспособных, основанных на рыночных принципах Компаний по обогащению,

*желая* посредством этих Компаний по обогащению дать возможность Группам заинтересованных государств и их национальным отраслям промышленности использовать эффективные, современные и безопасные технологии обогащения,

*желая* для этих целей поддержать условия, в которых Поставщики технологии могут поставлять Компаниям по обогащению необходимое оборудование без передачи технологии обогащения Компании по обогащению, государствам или МАГАТЭ в контексте данной структуры,

*желая* для этих целей образовать Многостороннюю специальную зону для обогащения на территории Принимающего государства под контролем МАГАТЭ, определить местонахождение установок по обогащению Компаний по обогащению в Многосторонней специальной зоне для обогащения и таким образом ограничить неправомерное влияние любого правительства на работу Компаний по обогащению,

*принимая к сведению* то, что правительство Принимающего государства согласилось предоставить [за свой счет, в соответствии со своими национальными процедурами] соответствующую территорию для этих целей,

[*учитывая* заинтересованность Принимающего государства в развитии инфраструктуры с помощью Групп заинтересованных государств,]

*учитывая* обязательства государств, не обладающих ядерным оружием, которые являются участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года,

*подтверждая*, что любые соглашения о сотрудничестве должны будут соответствовать политике Сторон в отношении нераспространения ядерного оружия, которой они придают большое значение,

согласились о нижеследующем:

## **Часть I Определения**

### **Статья 1 Определения**

В настоящем Соглашении:

- a) "соответствующие Компетентные органы Принимающего государства" означают компетентные органы Принимающего государства, которые являются компетентными в данном контексте в соответствии с законами и практикой, применяемыми в Принимающем государстве;

- b) "Генеральный директор" означает Генерального директора МАГАТЭ или лицо, уполномоченное Генеральным директором для целей данного поручения;
- c) "Компания по обогащению" или "Компании по обогащению" означают одну компанию или несколько компаний, созданию которых содействуют одна или несколько Групп заинтересованных государств и целью которых является предоставление услуг по обогащению урана;
- d) "технология обогащения" означает технологию, необходимую для обогащения урана;
- e) "установки" означают установки по обогащению, расположенные на территории МЕС;
- f) "Группа заинтересованных государств" означает группу государств, которая содействует созданию Компании по обогащению и для этих целей заключает соглашение между участвующими государствами и соглашение между этими государствами и МАГАТЭ;
- g) "Принимающее государство" означает X;
- h) "МАГАТЭ" означает Международное агентство по атомной энергии;
- i) "МЕС" означает Многостороннюю специальную зону для обогащения, определенную в Статье 3;
- j) "Компании МЕС" означают Компании по обогащению, Поставщиков технологии и любые другие компании, работающие на территории МЕС для осуществления Проекта или в связи с ним;
- k) "ядерный материал" означает "ядерный материал" согласно определению, данному в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 1997 года с внесенными в нее поправками;
- l) "Проект" означает Многосторонний проект по созданию специальной зоны для обогащения на основе настоящего Соглашения и Соглашений между МАГАТЭ и Группами заинтересованных государств, преследующий цели, указанные в Статье 2;
- m) "Поставщик технологии" означает субъект, который осуществляет поставку, монтаж, наладку, техническое обслуживание и ремонт и в конечном счете выполняет работы по снятию с эксплуатации и демонтажу оборудования, в котором используется технология обогащения.

## **Часть II**

### **Цель**

#### **Статья 2**

##### **Цель Соглашения**

- 1) Настоящее соглашение содействует созданию и эксплуатации установок Компаниями по обогащению на территории МЕС с целью обогащения урана до концентрации не более, чем [6] % для мирного, невоенного использования под контролем МАГАТЭ. Контроль включает выдачу импортных и экспортных лицензий.
- 2) Компании по обогащению участвуют в деятельности рынка услуг по обогащению в условиях справедливой и неискаженной конкуренции. Компании по обогащению поддерживают резервный запас.
- 3) На установках будет использоваться технология обогащения Поставщика технологии, который осуществляет монтаж, техническое обслуживание и демонтаж установок.

## **Часть III**

### **МЕС**

#### **Статья 3**

##### **Определение [и использование] МЕС**

- 1) МЕС состоит из территории на суше и море, включая подземное пространство под этой территорией и воздушное пространство над ней, как определено в Приложении I.

- 2) Любое здание, часть здания или территория, используемые с согласия Принимающего государства для совещаний, созываемых МАГАТЭ, считаются частью МЕС на время такого использования.
- 3) [Принимающее государство передает МАГАТЭ, а МАГАТЭ принимает от Принимающего государства право постоянного пользования и занятия МЕС.]
- 4) МАГАТЭ не может распоряжаться МЕС или изменять ее цель без согласия Принимающего государства.
- 5) МАГАТЭ может сдавать в аренду МЕС или ее части Компаниям МЕС для целей Проекта.

#### **Статья 4**

##### **Неприкосновенность и регулирование пребывания на территории МЕС**

- 1) МЕС является неприкосновенной.
- 2) Должностные лица или служащие Принимающего государства или любого из его территориальных подсубъектов, или другие лица, осуществляющие какие-либо функции власти в Принимающем государстве или от его имени или в любом из его территориальных подсубъектов или от его имени, не должны проникать на территорию МЕС иначе, как с прямого предварительного согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях. Исполнение судебных решений, а также наложение ареста на частное имущество, не может происходить в пределах территории МЕС иначе, как с прямого предварительного согласия Генерального директора и на утвержденных им условиях.
- 3) МАГАТЭ имеет право выдворять лиц с территории МЕС или не допускать их туда.
- 4) МАГАТЭ предупреждает использование территории МЕС в качестве убежища лицами, которые укрываются от ареста в Принимающем государстве или которых требует Принимающее государство для выдачи другой стране или которые пытаются уклониться от исполнения судебных решений.
- 5) Стороны могут заключить дополнительные соглашения, в частности, для регулирования пролета над МЕС.

#### **Часть IV**

##### **Правосубъектность МАГАТЭ**

#### **Статья 5**

##### **Правосубъектность МАГАТЭ**

- 1) Принимающее государство признает международную правосубъектность МАГАТЭ.
- 2) МАГАТЭ обладает правосубъектностью на территории Принимающего государства. Оно, в частности, правомочно:
  - а) заключать контракты;
  - б) приобретать движимое и недвижимое имущество, владеть и распоряжаться им;
  - и
  - с) возбуждать судебные дела.

#### **Часть V**

##### **Законодательство и полномочия в МЕС**

#### **Статья 6**

##### **Контроль и полномочия в МЕС**

- 1) МЕС находится под контролем и властью МАГАТЭ в соответствии с настоящим Соглашением.
- 2) Любая деятельность МАГАТЭ должна соответствовать требованиям Устава МАГАТЭ от 26 октября 1956 года, в частности относительно безопасности, физической безопасности и гарантий.

## Статья 7

### Действующее законодательство в МЕС

- 1) Во всех случаях, за исключением специально обусловленных настоящим Соглашением, на территории МЕС применяются законы и регулирующие правила Принимающего государства. Принимающее государство информирует МАГАТЭ обо всех принимаемых им новых законах и регулирующих правилах, которые вступают в силу на территории МЕС.
- 2) МАГАТЭ имеет право издавать применяемые в пределах МЕС регулирующие положения во всех областях права для цели осуществления настоящего Соглашения и для эффективного функционирования Проекта. [МАГАТЭ может также изменять налоговые и таможенные ставки, применяемые в отношении Компаний МЕС в соответствии со Статьей 36.] МАГАТЭ информирует Принимающее государство обо всех регулирующих положениях, принимаемых согласно данному положению.
- 3) Положения, принимаемые МАГАТЭ, имеют преимущественную силу перед законами и регулируемыми правилами Принимающего государства. Законы и регулирующие правила Принимающего государства, противоречащие какому-либо регулируемому положению МАГАТЭ, санкционированному настоящей Статьей, не применяются в пределах территории МЕС в той части, которая противоречит этому положению.
- 4) МАГАТЭ обеспечивает соблюдение законов и регулирующих правил, действующих на территории МЕС;
  - a) самым последним нормам МАГАТЭ по безопасности;
  - b) Конвенции о физической защите ядерного материала от 3 марта 1980 года с внесенными в нее поправками;
  - c) [xxxxx]
- 5) МАГАТЭ применяет соответствующие требования по физической безопасности и гарантиям на территории МЕС. МАГАТЭ несет ответственность за соблюдение всех обязательств по гарантиям на территории МЕС.
- 6) При принятии регулирующих положений МАГАТЭ учитывает интересы Принимающего государства в той мере, в какой это представляется возможным без ущерба для цели настоящего Соглашения. По вопросам, касающимся безопасности Принимающего государства, МАГАТЭ консультируется с Принимающим государством до принятия регулирующих положений.
- 7) Всякий спор между МАГАТЭ и Принимающим государством о том, санкционировано ли какое-либо регулирующее положение МАГАТЭ настоящей Статьей, или о том, противоречит ли какой-либо закон или какое-либо регулирующее правило Принимающего государства какому-либо регулируемому положению МАГАТЭ, санкционированному настоящей Статьей, незамедлительно разрешается согласно процедуре, установленной в Части XVI настоящего Соглашения. До разрешения спора применяется регулирующее положение МАГАТЭ, а являющийся предметом спора закон или являющееся предметом спора регулирующее правило Принимающего государства не применяется на территории МЕС в той своей части, в которой, по утверждению МАГАТЭ, он или оно противоречит этому регулируемому положению МАГАТЭ.

## Статья 8

### Юрисдикция

- 1) Во всех случаях, за исключением специально обусловленных в настоящем Соглашении, в частности в Частях V, XI и XVI, или в законах и регулирующих правилах, принимаемых МАГАТЭ согласно Статье 7, на действия и сделки, совершаемые на территории МЕС распространяется юрисдикция судов или других соответствующих органов Принимающего государства, как это предусматривается законами Принимающего государства.
- 2) Когда юрисдикция судов или других соответствующих органов Принимающего государства распространяется на действия и сделки, совершаемые на территории МЕС, они применяют законодательство, действующее на территории МЕС согласно Статье 7.

## **Статья 9**

### **Лицензии, инспекции и санкции**

- 1) МАГАТЭ будет нести ответственность за лицензирование, инспекции и санкции в отношении всех видов деятельности на территории МЕС.
- 2) МАГАТЭ может делегировать эти функции [за исключением их применения к повседневным операциям на установках], в частности, соответствующим компетентным органам Принимающего государства. Оно может в любое время отменить делегирование функций.
- 3) В случае, когда лицензия требует доступа к технологии обогащения, МАГАТЭ проводит переговоры с государством происхождения соответствующего Поставщика технологии с целью делегирования права выдачи лицензии государству происхождения соответствующего Поставщика технологии.

## **Статья 10**

### **Контроль импорта и экспорта**

МАГАТЭ несет исключительную ответственность за контроль импорта и экспорта в отношении товаров, ввозимых на территорию МЕС и вывозимых из нее, включая вализы МЕСП, описание которых дано в Статье 30. [Оно может делегировать функции этого контроля, за исключением контроля в отношении ядерных товаров, обедненного и природного урана и вализ МЕСП.]

## **Часть VI**

### **Защита технологии обогащения**

## **Статья 11**

### **Защита технологии обогащения**

МАГАТЭ принимает все необходимые меры для защиты технологии обогащения. Оно заключает соглашения с Поставщиками технологии или с государствами их происхождения о защите технологии обогащения и доступе к ней в связи с Проектом. В таких соглашениях оговариваются определенные зоны на территории МЕС и информация ограниченного пользования, доступ к которым разрешается только в той степени, в какой это необходимо для Проекта. МАГАТЭ и Принимающее государство не должны иметь никакого доступа к зонам и информации, оговоренным таким образом, за исключением случаев, подпадающих под действие условий таких соглашений. Принимающее государство должно уважать и соблюдать такие соглашения и все другие меры, принимаемые МАГАТЭ в соответствии с настоящей Статьей.

## **Часть VII**

### **Обеспечение коммунального обслуживания на территории МЕС**

## **Статья 12**

### **Коммунальное обслуживание на территории МЕС**

- 1) Соответствующие Компетентные органы Принимающего государства, в пределах просьбы Генерального директора, осуществляют свои соответствующие обязанности по обеспечению снабжения территории МЕС необходимым коммунальным обслуживанием на справедливых условиях, как это изложено в Приложении II.
- 2) В случае перебоя или угрозы перебоя в обслуживании того или иного рода соответствующие Компетентные органы Принимающего государства признают потребности МАГАТЭ и Компаний МЕС имеющими такое же значение, какое имеют потребности важнейших правительственных учреждений Принимающего государства, и соответственно принимают меры для ненарушения работы МАГАТЭ и Компаний МЕС.

## Часть VIII

### Защита МЕС, аварийные ситуации, безопасность Принимающего государства

#### Статья 13

##### Защита МЕС

- 1) Соответствующие Компетентные органы Принимающего государства предпринимают любые действия, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы МАГАТЭ не было лишено всей МЕС или любой ее отдельной части по какой-либо причине без прямого согласия МАГАТЭ.
- 2) Соответствующие Компетентные органы Принимающего государства принимают надлежащие меры, чтобы не допускать нарушения спокойствия на территории МЕС какими-либо лицами или группами лиц, пытающимися незаконно проникнуть на территорию МЕС или вызвать беспорядки в непосредственной близости от нее, и должны обеспечивать на границах территории МЕС необходимую для этой цели полицейскую охрану.
- 3) [По просьбе Генерального директора соответствующие Компетентные органы Принимающего государства предоставляют достаточное количество полицейских для поддержания законности и порядка на территории МЕС.]
- 4) Соответствующие Компетентные органы Принимающего государства принимают все целесообразные меры к защите благоустройства территории МЕС и к предотвращению затруднений в осуществлении цели настоящего Соглашения в результате какого-либо использования земли или зданий по соседству с территорией МЕС. МАГАТЭ принимает все целесообразные меры к недопущению нарушения благоустройства участков, находящихся по соседству с территорией МЕС, каким-либо использованием земли на территории МЕС постольку, поскольку такое нарушение не требуется для осуществления цели настоящего Соглашения.

#### Статья 14

##### Аварийные ситуации

По просьбе МАГАТЭ Принимающее государство оказывает помощь МАГАТЭ в случае возникновения аварийной ситуации.

#### Статья 15

##### Безопасность Принимающего государства

- 1) МАГАТЭ сотрудничает с Принимающим государством в целях недопущения любого нарушения безопасности Принимающего государства в результате деятельности, осуществляемой на территории МЕС [постольку, поскольку это нарушение не требуется в соответствии с целью настоящего Соглашения.]
- 2) В случае возникновения инцидентов на территории МЕС, которые могут быть связаны с риском радиоактивного загрязнения людей, собственности или окружающей среды, МАГАТЭ безотлагательно информирует об этом соответствующие Компетентные органы Принимающего государства.
- 3) Если Принимающее государство считает необходимым принять меры предосторожности в целях обеспечения безопасности Принимающего государства, влияющие на функционирование какой-либо статьи настоящего Соглашения, то оно должно вступить в переговоры с МАГАТЭ настолько быстро, насколько это позволяют обстоятельства, для определения по взаимной договоренности мер, необходимых для защиты интересов МАГАТЭ и Компаний МЕС.

## Часть IX Проезд, проживание и пропуска

### Статья 16

#### Проезд и проживание

- 1) Принимающее государство принимает все необходимые меры для облегчения въезда на территорию Принимающего государства и пребывания на ней перечисляемых ниже лиц и не препятствует их выезду с территории Принимающего государства, обеспечивает их беспрепятственный проезд на территорию МЕС и из нее, оказывая им всю необходимую защиту во время проезда:
  - a) служащих МАГАТЭ;
  - b) представителей государств - членов МАГАТЭ, работающих на территории МЕС или приглашаемых на любые совещания, созываемые МАГАТЭ;
  - c) экспертов, работающих на территории МЕС [и представителей, упомянутых в пункте 1 Статьи 28];
  - d) сотрудников Компаний МЕС, работающих на территории МЕС;
  - e) других лиц, приглашенных МАГАТЭ на территорию МЕС, включая журналистов;
  - f) супругов, детей-иждивенцев и других членов семей лиц, упомянутых выше;
  - g) курьеров дипломатической почты или вализ МЕСП, описание которых дано в Статье 30, при исполнении ими своих обязанностей.
- 2) В отношении транспорта настоящая Статья не применяется в случае общих перебоев в работе транспорта, что регулируется положениями пункта 2 Статьи 12. Настоящая Статья не нарушает действенности общеприменимых законов, касающихся эксплуатации средств транспорта.
- 3) Визы, которые могут потребоваться лицам, упоминаемым в настоящей Статье, выдаются бесплатно и со всей возможной быстротой.
- 4) Никакая деятельность упоминаемых в настоящей Статье лиц, связанных с Проектом как указано в пункте 1, не может служить основанием для недопущения их въезда на территорию Принимающего государства, выезда из нее и для требования об оставлении ими этой территории.
- 5) Упоминаемым в настоящей Статье лицам Принимающее государство не может предписать покинуть пределы территории Принимающего государства, за исключением случаев злоупотребления правом проживания; при этом соблюдается следующий порядок:
  - a) дело о предписании какому-либо из таких лиц покинуть территорию Принимающего государства не может быть возбуждено без предварительного согласия министра иностранных дел Принимающего государства;
  - b) если речь идет о представителе государства - члена МАГАТЭ, такое согласие дается только после консультации с правительством данного государства-члена;
  - c) если речь идет о каком-либо другом лице, упоминаемом в пункте 1, то такое согласие дается только после консультации с Генеральным директором и, если против такого лица возбуждается дело о высылке, Генеральному директору принадлежит право присутствовать или быть представленным при разбирательстве такого дела в интересах того лица, против которого такое дело возбуждено; и
  - d) лицам, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты на основании Статьи 26, может быть предписано оставить Принимающее государство лишь в соответствии с обычным порядком, применимым к имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств.
- 6) Настоящая Статья не препятствует требованию достаточных доказательств того, что лица, притязающие на права, предоставляемые настоящей Статьей, принадлежат к категориям, предусматриваемым в пункте 1; она не препятствует также разумному применению карантинных и санитарных правил.

**Статья 17****Пропуска**

Принимающее государство признает и принимает, как действительные проездные документы, пропуска Организации Объединенных Наций, выдаваемые должностным лицам МАГАТЭ.

**Часть X****Свобода собраний, публикаций и коммуникаций****Статья 18****Свобода собраний**

- 1) Принимающее государство признает право МАГАТЭ созывать совещания на территории МЕС или, с согласия Принимающего государства, в других местах на территории Принимающего государства.
- 2) Принимающее государство принимает все необходимые меры, чтобы не допускать никаких помех в работе совещаний, созываемых МАГАТЭ.
- 3) Принимающее государство и МАГАТЭ признает право Компаний МЕС созывать совещания на территории МЕС.

**Статья 19****Свобода публикаций**

- 1) Принимающее государство признает за МАГАТЭ право свободной публикации печатных изданий и радиопередачи в пределах Принимающего государства для целей, связанных с проектом.
- 2) МАГАТЭ будет соблюдать касающиеся авторского права законы Принимающего государства и международные конвенции, в которых участвует Принимающее государство.
- 3) К ввозу публикаций, предназначенных для МАГАТЭ или Компаний МЕС, и вывозу публикаций МАГАТЭ или Компаний МЕС не должны применяться никакие ограничения, вводимые Принимающим государством.

**Статья 20****Свобода коммуникаций**

- 1) Принимающее государство разрешает и защищает свободную связь, осуществляемую МАГАТЭ для всех официальных целей посредством всех общих технических средств.
- 2) МАГАТЭ пользуется в пределах положений всех международных конвенций, постановлений и соглашений, в которых Принимающее государство участвует, для своих официальных связей режимом, не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется Принимающим государством какой бы то ни было другой организации или правительству, включая дипломатические представительства этого правительства, в отношении приоритетов и тарифов на носители данных, почтовые отправления, каблогаммы, телеграммы, радиогаммы, телефото, телевидение, телефон, Интернет и другие средства связи, а также тарифов, установленных для прессы, при передаче информации для печати и радио.
- 3) Все официальные сообщения, направляемые в МАГАТЭ или его должностным лицам на территории МЕС, и все внешние официальные сообщения МАГАТЭ, какими бы средствами и в какой бы форме они не передавались, пользуются иммунитетом от цензуры и всякой иной формы перехвата или нарушения их тайны.
- 4) Этот иммунитет распространяется на различные издания; фотоснимки и кинофильмы, носители данных, пленки и звукозаписи, но не ограничивается этим перечислением.

- 5) МАГАТЭ имеет право пользоваться кодами и отправлять и получать корреспонденции и другие официальные сообщения с курьерами или в запечатанных вализах, на которые распространяются те же привилегии и иммунитеты, что и на дипломатических курьеров и дипломатические вализы.
- 6) [Для обеспечения возможности включения МАГАТЭ в сеть коротковолновой связи Организации Объединенных Наций и для поддержания связи с Центральными учреждениями МАГАТЭ Принимающее государство предоставляет по просьбе МАГАТЭ для официальных целей надлежащие радиоустановки и другие установки телесвязи в соответствии с техническими соглашениями, которые должны быть заключены с Международным союзом электросвязи.]
- 7) МАГАТЭ не требуется получение разрешения на средства проводной связи, которые оно устанавливает и эксплуатирует исключительно в пределах своих зданий или частей зданий, или на примыкающих к ним участках земли. Аппаратура связи должна устанавливаться и эксплуатироваться таким образом, чтобы она не создавала опасностей для людей или имущества и не создавала помех для телекоммуникаций или радиовещания.
- 8) Использование телекоммуникационного оборудования (проводной связи и радиосвязи) должно координироваться на техническом уровне с Принимающим государством.

## **Часть XI**

### **Ответственность**

#### **Статья 21**

##### **Ответственность за ядерный ущерб**

- 1) Возмещение за ядерный ущерб, причиненный ядерным инцидентом на Установках или связанный с ядерным материалом, поступающим с Установок, выработанным или направленным на них, регулируется Венской конвенцией 1997 года о гражданской ответственности за ядерный ущерб с внесенными в нее поправками и Конвенцией 1997 года о дополнительном возмещении за ядерный ущерб с внесенными в нее поправками.
- 2) Принимающее государство соглашается стать Договаривающейся стороной международно-правовых документов, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи, и присоединиться к Совместному протоколу 1988 года о применении Венской конвенции и Парижской конвенции и ко всем внесенным в них поправкам. Оно не может прекратить действие упомянутых документов без согласия МАГАТЭ на это прекращение.
- 3) Стороны подтверждают, что установки находятся на территории Принимающего государства. Принимающее государство является Отвечающим за установку государством, как определено в упомянутых международно-правовых документах, и будет обладать компетенцией, в сотрудничестве с МАГАТЭ, осуществлять права, предоставленные Принимающему государству согласно этим документам. Суды Принимающего государства обладают исключительной компетенцией рассматривать иски о возмещении ядерного ущерба, если упомянутые международно-правовые документы предусматривают, что Отвечающее за установку государство обладает юрисдикцией.
- 4) Принимающее государство, в консультации с МАГАТЭ, вводит в действие и поддерживает соответствующую законодательную и регулируемую основу для осуществления международно-правовых документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи, на территории МЕС и делает их применимыми к ядерным инцидентам, на которые распространяется действие этих документов.

- 5) Принимающее государство назначает или признает Компанию по обогащению в качестве оператора в отношении ядерной установки в значении, закрепленном в международно-правовых документах, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи.
- 6) МАГАТЭ, посредством заключения соглашений с Группами заинтересованных государств, в соответствии с которыми Группы заинтересованных государств освобождают Принимающее государство от ответственности и ограждают его, обеспечивают, чтобы Группы заинтересованных государств освобождали от ответственности и ограждали Принимающее государство от любых исков и исковых требований в отношении возмещения ядерного ущерба на любом юридическом основании, включая общие нормы международного публичного права, предъявляемых против Принимающего государства в связи с работой, выполняемой в соответствии с настоящим Соглашением, соглашениями между МАГАТЭ и Группами заинтересованных государств, или любым дополнительным соглашением к этим соглашениям. После соответствующей просьбы, Принимающее государство привлекает МАГАТЭ и Группу заинтересованных государств к участию в защите против таких исков и требований.
- 7) МАГАТЭ и Принимающее государство сотрудничают в содействии осуществлению и применению международно-правовых документов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей Статьи. [Судебные иммунитеты, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением, в той мере, в какой это необходимо, не применяются в случае, если компетентные суды просят МАГАТЭ, включая его сотрудников, или сотрудников Поставщиков технологии, дать свидетельские показания в связи с иском о возмещении ядерного ущерба. МАГАТЭ предоставляет доступ на территорию МЕС представителям компетентного суда, сторонам иска о возмещении ядерного ущерба и другим лицам, участвующим в деле и назначенным судом.]

## **Статья 22**

### **Международная ответственность**

Принимающее государство не несет вследствие размещения МЕС на своей территории международной ответственности за действия или упущения МАГАТЭ или его должностных лиц, действующих или воздерживающихся от действий в пределах их обязанностей, кроме той международной ответственности, которую Принимающее государство несет как член МАГАТЭ.

## **Часть XII**

### **Привилегии и иммунитеты, вализы МЕСП**

## **Статья 23**

### **Иммунитет МАГАТЭ, его имущества, фондов и активов**

- 1) МАГАТЭ, его имущество и активы, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от всех форм судебного преследования за исключением конкретных случаев, когда оно прямо отказывается от своего иммунитета. Однако отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения решений.
- 2) МАГАТЭ не пользуется иммунитетом от судебного преследования
  - а) в отношении гражданских исков третьих сторон в связи с нанесением ущерба в результате дорожно-транспортного происшествия, происшедшего по вине автотранспортного средства, которое принадлежит МАГАТЭ или управляется от его имени, или в отношении нарушения правил дорожного движения с участием такого автотранспортного средства; это включает предотвращение и расследование дорожно-транспортных происшествий с участием автотранспортных средств, принадлежащих МАГАТЭ или управляемых от его имени, или

- b) в отношении принудительного исполнения арбитражного решения, вынесенного на основании Части XVI настоящего Соглашения.
- 3) Имущество и активы МАГАТЭ, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации и иных мер принуждения, являющихся результатом правительственного, административного или судебного решения или предписания закона.
- 4) Архивы МАГАТЭ и в целом все документы, включая любые носители данных, принадлежащие ему или находящиеся в его владении, где бы они ни находились, неприкосновенны.
- 5) МАГАТЭ, его активы, доходы и другое имущество:
  - a) освобождаются от всех видов налогового обложения, однако, подразумевается, что МАГАТЭ не будет требовать освобождения от налогов, фактически являющихся лишь оплатой коммунальных услуг;
  - b) освобождаются от таможенных пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз и вывоз применительно к предметам, ввозимым или вывозимым МАГАТЭ для официальных целей, включая любые функции, связанные с Проектом. Подразумевается, однако, что предметы, ввозимые с таким освобождением, не могут продаваться в Принимающем государстве, кроме как на условиях, по которым достигнута договоренность с Принимающим государством;
  - c) освобождаются от пошлин и запрещений и ограничений на ввоз и вывоз в отношении его публикаций.
- 6) Все сделки, в которых участвует МАГАТЭ, и все документы, регистрирующие такого рода сделки, освобождаются от всех налогов, регистрационных и гербовых сборов.
- 7) Не подвергаясь никакому финансовому контролю, действию каких-либо правил или наложению мораториев какого-либо рода:
  - a) МАГАТЭ может держать фонды, золото или валюту любого рода и распоряжаться счетами в любой валюте;
  - b) МАГАТЭ может свободно переводить свои фонды, золото и валюту из любой страны в Принимающее государство или из Принимающего государства в любую страну, или в пределах Принимающего государства, и конвертировать валюту, имеющуюся у него в распоряжении, в любую другую валюту.

Осуществляя эти права, МАГАТЭ будет соблюдать свои обязательства, вытекающие из Соглашения о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ от 1 июля 1959 года.

## **Статья 24**

### **Пенсионный фонд и социальное обеспечение**

- 1) Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций, а также любой пенсионный фонд или фонд обеспечения, учрежденный МАГАТЭ или находящийся под его руководством, обладает на территории Принимающего государства правоспособностью, если МАГАТЭ этого пожелает, и пользуется теми же льготами, привилегиями и иммунитетами, как и само МАГАТЭ. Данное положение не затрагивает правового положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, которое он имеет на основе других международных соглашений на территории Принимающего государства.
- 2) МАГАТЭ освобождается от всех обязательных взносов по какой-либо системе социального обеспечения Принимающего государства, и Принимающее государство не требует, чтобы такая система распространялась на сотрудников МАГАТЭ.

- 3) Принимающее государство принимает меры, необходимые для того, чтобы любой сотрудник МАГАТЭ, который не пользуется системой социального обеспечения МАГАТЭ, имел возможность участвовать по просьбе МАГАТЭ в любой системе социального обеспечения Принимающего государства. МАГАТЭ, по мере возможности и с соблюдением условий, которые будут установлены, организует страхование в системе социального обеспечения Принимающего государства тех нанятых на месте своих сотрудников, которым МАГАТЭ не предоставляет социального обеспечения в размере, по крайней мере равном предоставляемому по законам Принимающего государства.

## **Статья 25**

### **Иммуниет должностных лиц МАГАТЭ**

Должностные лица МАГАТЭ пользуются в пределах Принимающего государства и по отношению к нему следующими привилегиями и иммунитетами:

- a) иммунитетом от всех форм судебного преследования в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей, включая сказанное или написанное ими; этот иммунитет продолжается и тогда, когда указанные лица перестают быть должностными лицами МАГАТЭ;
- b) иммунитетом от наложения ареста на их служебный и личный багаж;
- c) иммунитетом от осмотра служебного багажа;
- d) освобождением от налогов на жалование, вознаграждения, возмещения и пенсии, которые они получают от МАГАТЭ или одного из пенсионных фондов или фондов обеспечения, поддерживаемых МАГАТЭ;
- e) освобождением от любой формы налога на доходы, получаемые ими из источников вне Принимающего государства;
- f) освобождением их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и обязанностей нести государственные повинности;
- g) правом приобретать и держать в пределах Принимающего государства или где-либо еще иностранные ценные бумаги, счета в иностранной валюте и другое движимое и недвижимое имущество; и правом после прекращения их службы в МАГАТЭ вывозить из Принимающего государства без запрещений или ограничений свои платежные средства установленным законом путем в той же валюте и в пределах тех же сумм, в которых они ввели их в Принимающее государство;
- h) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств;
- i) правом ввозить для личного пользования без пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз:
  - i) свою обстановку и вещи, одной или несколькими отдельными партиями, и впоследствии ввозить необходимые предметы в добавление к таковым;
  - ii) один автомобиль каждые четыре года; и
  - iii) ограниченные количества определенных предметов, предназначенных для личного пользования и потребления, но не для подарков или продажи; МАГАТЭ имеет право создать магазин для продажи таких предметов своим сотрудникам; для регулирования осуществления этих прав заключается дополнительное соглашение между Принимающим государством и МАГАТЭ.

## **Статья 26**

### **Дополнительные привилегии и иммунитеты некоторых должностных лиц МАГАТЭ**

- 1) В дополнение к привилегиям и иммунитетам, указанным в Статье 25, Генеральному директору и заместителю Генерального директора или старшему сотруднику, когда он действует от имени Генерального директора, предоставляются привилегии и иммунитеты и льготы, какие предоставляются главам представительств в Принимающем государстве.
- 2) Заместителям Генерального директора и другим сотрудникам категории специалистов класса С-5 и выше, а также сотрудникам других категорий, указанным Генеральным директором по соглашению с Принимающим государством и по консультации с Советом управляющих, исходя из значительности их должности в МАГАТЭ, предоставляются такие же привилегии, иммунитеты и льготы, какие предоставляются Принимающим государством имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств.

## **Статья 27**

### **Иммунитет представителей при МАГАТЭ**

- 1) Представители государств-членов на совещаниях, созываемых МАГАТЭ, без ущерба для других привилегий и иммунитетов, которыми они пользуются при выполнении своих функций во время их проезда на территорию МЕС и обратно, пользуются в пределах Принимающего государства и по отношению к нему следующими привилегиями и иммунитетами:
  - a) иммунитетом в отношении их самих, их супругов и детей-иждивенцев от личного ареста и задержания и от наложения ареста на их служебный и личный багаж;
  - b) иммунитетом от всех форм судебного преследования в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей, включая сказанное или написанное ими; этот иммунитет продолжается и тогда, когда указанные лица больше не несут таких служебных обязанностей;
  - c) неприкосновенностью всех бумаг, документов и прочего служебного материала, включая носители данных;
  - d) правом пользоваться кодами и посылать и получать бумаги, корреспонденцию и другие служебные документы, включая носители данных, с курьерами или в запечатанных вализах;
  - e) освобождением их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и обязанностей нести государственные повинности;
  - f) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств;
  - g) такими же привилегиями в связи с валютными ограничениями, какие Принимающее государство предоставляет представителям иностранных правительств, выполняющим временные официальные миссии;
  - h) такими же иммунитетами и льготами в отношении своего служебного и личного багажа, какие Принимающее государство предоставляет имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств.
- 2) Канцелярскому и прочему вспомогательному персоналу, состоящему при делегациях государств-членов, предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются канцелярскому и прочему вспомогательному персоналу дипломатических представительств.

- 3) Когда обложение какой-либо формой налога зависит от срока проживания, то время, в течение которого лица, указанные в настоящей Статье, находятся в Принимающем государстве в связи с исполнением своих обязанностей, не считается временем проживания. В частности, эти лица освобождаются от обложения окладов и вознаграждений, полученных за такие периоды времени, равно как и от всех взимаемых с туристов пошлин.

## **Статья 28**

### **Иммунитет экспертов**

- 1) Эксперты, не являющиеся должностными лицами МАГАТЭ, подпадающими под положения Статьи 28, выполняющие какие-либо миссии по полномочиям от МАГАТЭ, работающие в его комитетах или других вспомогательных органах или проводящие с ним консультации по его просьбе в каком бы то ни было порядке, [и представители организаций, с которыми МАГАТЭ установило связь в соответствии со Статьей XVI.A своего Устава, или представители организаций, приглашенных Советом управляющих или Генеральной конференцией на территорию МЕС по официальным делам], пользуются в пределах Принимающего государства и по отношению к нему следующими привилегиями и иммунитетами, поскольку это необходимо для эффективного выполнения ими своих функций и во время их поездок в связи с работой в этих миссиях, комитетах и других вспомогательных органах, а также во время пребывания на территории МЕС и присутствия на упомянутых совещаниях:
- a) иммунитетом в отношении их самих, их супругов и детей-иждивенцев от личного ареста и задержания и от наложения ареста на их служебный и личный багаж;
  - b) иммунитетом от судебного преследования всякого рода в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих служебных обязанностей, включая сказанное или написанное ими; этот иммунитет продолжается и тогда, когда указанные лица больше не несут таких служебных обязанностей или не находятся более на территории МЕС, а также не участвуют в совещаниях, созываемых МАГАТЭ;
  - c) неприкосновенностью всех бумаг, документов и прочего служебного материала, включая носители данных;
  - d) правом при всех сношениях с МАГАТЭ пользоваться кодами и посылать и получать бумаги, корреспонденцию и другие служебные документы, включая носители данных, с курьерами или в запечатанных вализах;
  - e) освобождением их самих, их супругов и родственников-иждивенцев от иммиграционных ограничений, регистрации в качестве иностранцев и обязанностей нести государственные повинности;
  - f) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств;
  - g) такими же привилегиями в связи с валютными ограничениями, какие предоставляются представителям иностранных правительств, выполняющим временные официальные миссии;
  - h) такими же иммунитетами и льготами в отношении своего служебного и личного багажа, какие Принимающее государство предоставляет имеющим соответствующий ранг сотрудникам аккредитованных при Принимающем государстве глав дипломатических представительств.

- 2) Когда обложение какой-либо формой налога зависит от срока проживания, то время, в течение которого лица, указанные в настоящей Статье, находятся в Принимающем государстве в связи с исполнением своих обязанностей, не считается временем проживания. В частности, эти лица освобождаются от обложения полученных ими от МАГАТЭ окладов и вознаграждений за такие периоды времени, равно как и от всех взимаемых с туристов пошлин.

### **Статья 29**

#### **Иммунитет персонала Поставщиков технологии**

Неместному, неканцелярскому персоналу Поставщиков технологии предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, какие предоставляются должностным лицам МАГАТЭ в соответствии со Статьей 25 настоящего Соглашения постольку, поскольку эти привилегии и иммунитеты необходимы для обеспечения надлежащей и независимой работы этих лиц.

### **Статья 30**

#### **Валізы МЕСП**

- 1) Документы, статьи, оборудование или товары, предназначенные для целей Проекта, перевозятся в закрытых контейнерах, помеченных надписью "Валіза МЕСП" Поставщиком технологии/Отечественным государством Поставщика технологии/. Детали, в частности какие субъекты имеют право помечать контейнеры надписью "Валіза МЕСП", оговариваются в дополнительном Соглашении.
- 2) Валізы МЕСП, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны и пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации и иных мер принуждения, являющихся результатом правительственного, административного или судебного решения или предписания закона.
- 3) Валізы МЕСП не подлежат вскрытию или задержанию.
- 4) В случае, если валіза МЕСП будет обнаружена бесхозной на территории Принимающего государства за пределами МЕС, Компетентные органы Принимающего государства должны незамедлительно информировать об этом МАГАТЭ и обеспечить необходимую охрану валізы до тех пор, пока эта валіза не будет возвращена МАГАТЭ или Поставщику технологии.
- 5) Принимающее государство содействует перевозке валіз МЕСП на своей территории. При поступлении от МАГАТЭ соответствующей просьбы Принимающее государство гарантирует полицейскую охрану и безопасный транзит валіз МЕСП через его территорию.

### **Статья 31**

#### **Уведомление**

МАГАТЭ сообщает Принимающему государству на регулярной основе фамилии лиц, подпадающих под положения Статей 25-29. Принимающее государство выдает лицам, подпадающим под положения этих статей, удостоверения личности с фотографическим снимком предъявителя. Этот документ удостоверяет личность предъявителя в его отношениях со всеми властями Принимающего государства.

### **Статья 32**

#### **Цель привилегий и иммунитетов**

- 1) Привилегии и иммунитеты, предоставляемые согласно настоящей Части, даются в интересах МАГАТЭ, а не для личной выгоды указанных лиц, и МАГАТЭ может отказываться от них.
- 2) МАГАТЭ отказывается от иммунитета, предоставляемого согласно настоящей Части, во всех случаях, когда, по мнению МАГАТЭ, иммунитет препятствовал бы отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для интересов МАГАТЭ и функционирования Проекта.

- 3) Отказ от иммунитетов, предоставляемых в соответствии со Статьей 29, производится, если существует разумное подозрение, что данный сотрудник нарушил уголовное законодательство, действующее на территории МЕС, и МАГАТЭ получает заверения в том, что применяемые меры наказания не будут нарушать Международный пакт о гражданских и политических правах. Отказ от иммунитетов не производится, если соответствующее правонарушение будет состоять в обладании, использовании, перевозке или аналогичных действиях, связанных с чувствительными веществами и товарами, и такое действие было необходимо для целей Проекта.

### **Статья 33**

#### **Злоупотребление привилегиями**

Генеральный директор принимает все меры к обеспечению недопущения злоупотреблений привилегиями и иммунитетом, предоставляемыми настоящим Соглашением. Если Принимающее государство находит, что имело место злоупотребление привилегией или иммунитетом, предоставляемым настоящим Соглашением, то между Принимающим государством и МАГАТЭ проводятся консультации, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и, если это так, чтобы предпринять меры для предупреждения повторения таких злоупотреблений. Если такие консультации не дают удовлетворяющих Принимающее государство и МАГАТЭ результатов, вопрос о возможном злоупотреблении привилегией или иммунитетом, разрешается в порядке, предусмотренном в Части XVI.

## **Часть XIII Компании МЕС**

### **Статья 34**

#### **Правосубъектность Компаний МЕС**

Компании МЕС обладают правосубъектностью на территории Принимающего государства. Они, в частности, правомочны:

- a) заключать контракты;
- b) приобретать движимое и недвижимое имущество, владеть и распоряжаться им;
- c) получать лицензии; и
- d) возбуждать судебные дела.

### **Статья 35**

#### **Назначение сотрудников Компаний МЕС**

- 1) Компании МЕС информируют Генерального директора о своих сотрудниках, назначаемых для работы в МЕС; Генеральный директор может отклонять любого сотрудника из штата сотрудников при назначении или в любой более поздний срок. Отклоненный таким образом сотрудник не имеет права входить в МЕС или должен покинуть ее.
- 2) МАГАТЭ сообщает Принимающему государству на регулярной основе фамилии лиц, подпадающих под положения настоящей Статьи.

### **Статья 36**

#### **Налоги и пошлины**

Компании МЕС облагаются налогами в Принимающем государстве на условиях, не менее благоприятных, чем внутригосударственные компании в Принимающем государстве. Компании МЕС подпадают под действие таможенных пошлин, налагаемых Принимающим государством, которые не должны превышать надлежащих ставок.

## **Часть XIV**

### **Объединенный комитет**

#### **Статья 37**

##### **Объединенный комитет**

Стороны учреждают Объединенный комитет для обеспечения эффективного контроля за выполнением настоящего Соглашения, осуществляемого Сторонами. В состав Комитета входят представитель МАГАТЭ, представитель Принимающего государства и, на случай обсуждения вопросов, затрагивающих интересы Компаний по обогащению, представитель каждой Компании по обогащению. Объединенный комитет рассматривает вопросы осуществления соглашения по просьбе участника. Он принимает решения на основе консенсуса, его решения имеют обязательную силу. Объединенный комитет принимает свои собственные правила процедуры.

## **Часть XV**

### **Разные положения**

#### **Статья 38**

##### **Другие соглашения**

- 1) МАГАТЭ и Принимающее государство могут заключать любые необходимые дополнительные соглашения.
- 2) Настоящее Соглашение дополняет Соглашение о привилегиях и иммунитетах МАГАТЭ, стороной которого является Принимающее государство. По мере возможности обязательства, вытекающие из обоих Соглашений, рассматриваются как дополняющие друг друга. В случае абсолютной коллизии действуют положения настоящего Соглашения.
- 3) В случае, если Принимающее государство вступает в соглашение с межправительственной организацией, содержащее условия, более благоприятные для этой организации, чем аналогичные условия настоящего Соглашения, то Принимающее государство распространяет эти более благоприятные условия на МАГАТЭ посредством дополнительного соглашения.

#### **Статья 39**

##### **Содействие**

Стороны постоянно содействуют осуществлению Проекта. Содействие, обеспечиваемое Принимающим государством, включает перевозку ядерного материала, природного урана или обедненного урана по его территории для целей Проекта.

## **Часть XVI**

### **Споры**

#### **Статья 40**

##### **Споры между Сторонами**

- 1) Всякий спор между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения и любого дополнительного соглашения или любой вопрос, касающийся МЕС или взаимоотношений между МАГАТЭ и Принимающим государством, который не разрешен посредством переговоров или другого согласительного способа урегулирования, передается на окончательное решение в трибунал, состоящий из трех арбитров.
- 2) Один арбитр избирается Генеральным директором, другой министром иностранных дел Принимающего государства, а третий, являющийся председателем этого трибунала, первыми двумя арбитрами по договоренности между ними.

- 3) Если первые два арбитра не договорятся относительно председателя трибунала в течение шести месяцев, следующих за назначением первых двух арбитров, то председатель трибунала назначается Председателем Международного суда по просьбе МАГАТЭ или Принимающего государства.
- 4) В случае, если одна сторона не назначает арбитра согласно пункту 2 настоящей Статьи в течение шести месяцев после получения уведомления другой стороны о начале арбитражного процесса, Председатель Международного суда назначает требуемого арбитра.

#### **Статья 41**

##### **Споры между МАГАТЭ и Компаниями МЕС**

- 1) Все споры между МАГАТЭ и Компаниями МЕС, возникающими в результате осуществления Проекта или в связи с ним, которые не разрешены посредством переговоров или другого согласительного способа урегулирования, передаются на окончательное решение в арбитражный трибунал из трех арбитров, за исключением случаев, обусловленных в пункте 3 Статьи 21, в котором МАГАТЭ является истцом.
- 2) Один арбитр избирается Генеральным директором, другой Компанией МЕС, а третий, являющийся председателем этого трибунала, первыми двумя арбитрами по договоренности между ними.
- 3) Если первые два арбитра не договорятся относительно председателя трибунала в течение шести месяцев, следующих за назначением первых двух арбитров, то председатель трибунала назначается Председателем Международного суда по просьбе МАГАТЭ или Компании МЕС.
- 4) В случае, если одна сторона не назначает арбитра согласно пункту 2 настоящей Статьи в течение шести месяцев после получения уведомления другой стороны о начале арбитражного процесса, Председатель Международного суда назначает требуемого арбитра.

#### **Статья 42**

##### **Споры между Компаниями МЕС и Принимающим государством**

- 1) За исключением случаев, специально обусловленных в пункте 3 Статьи 21, все споры между Принимающим государством и Компаниями МЕС, возникающими в результате осуществления Проекта или в связи с ним, которые не разрешены посредством переговоров или другого согласительного способа урегулирования, передаются на окончательное решение в арбитражный трибунал из трех арбитров.
- 2) Каждая сторона спора имеет право назначить одного арбитра. Третий арбитр, являющийся председателем трибунала, избирается первыми двумя арбитрами по договоренности между ними.
- 3) Если первые два арбитра не договорятся относительно председателя трибунала в течение шести месяцев, следующих за назначением первых двух арбитров, то председатель трибунала назначается Председателем Международного суда.
- 4) В случае, если одна сторона не назначает арбитра согласно пункту 2 настоящей Статьи в течение шести месяцев после получения уведомления другой стороны о начале арбитражного процесса, Председатель Международного суда назначает требуемого арбитра.

### **Статья 43**

#### **Другие споры, затрагивающие Компании МЕС, граждан Принимающего государства, служащих Компаний МЕС, Принимающее государство**

За исключением случаев, специально обусловленных в пункте 3 Статьи 21, все споры между Компаниями МЕС и гражданами Принимающего государства, между служащими Компаний МЕС и Принимающим государством или его гражданами, между Компаниями МЕС, или между сотрудниками Компаний МЕС, возникающими в результате осуществления Проекта или в связи с ним, которые не разрешены посредством переговоров, передаются на окончательное решение единоличному арбитру, которого назначает Генеральный директор в течение одного месяца после получения МАГАТЭ уведомления одной стороны спора, если стороны спора не договорились о другом способе урегулирования спора.

### **Статья 44**

#### **Исполнение арбитражных решений**

МАГАТЭ и Принимающее государство признают решения арбитражных трибуналов, о которых говорится в настоящей Части, как окончательные и обязательные арбитражные решения, вынесенные на территории Принимающего государства. Решения подлежат исполнению на территории Принимающего государства точно так же, как исполняются решения или постановления наивысшего суда Принимающего государства. Исполнение решения на территории МЕС обеспечивает МАГАТЭ.

### **Статья 45**

#### **Другие споры, затрагивающие МАГАТЭ**

МАГАТЭ предусматривает надлежащие методы разрешения:

- a) споров, возникающих в связи с контрактами, и споров в связи с частным правом, в которых МАГАТЭ является стороной; и
- b) споров, в которых заинтересовано должностное лицо МАГАТЭ или другое лицо, пользующееся на основании своего официального положения или участия в Проекте иммунитетом, если МАГАТЭ не отказалось от этого иммунитета,

когда разрешение этих споров не предусматривается иным образом в настоящей Части или когда защищенное лицо не является истцом в случаях, обусловленных в пункте 3 Статьи 21.

## **Часть XVII**

### **Заключительные положения**

### **Статья 46**

#### **Толкование**

Положения настоящего Соглашения никоим образом не ограничивают Устав МАГАТЭ и не наносят ему ущерба, и их следует истолковывать как не противоречащие этому соглашению.

### **Статья 47**

#### **Вступление в силу и прекращение действия**

- 1) Настоящее Соглашение вступает в силу после обмена нотами между Генеральным директором, надлежащим образом на то уполномоченным, и надлежащим образом уполномоченным представителем Принимающего государства [и ратификации Соглашения между Группой заинтересованных государств и МАГАТЭ всеми его сторонами].
- 2) Настоящее Соглашение теряет свою силу
  - a) по взаимному согласию МАГАТЭ и Принимающего государства; и
  - b) если МЕС переносится за пределы территории Принимающего государства; в этом случае продолжают иметь силу те положения, которые необходимо применять для нормального прекращения деятельности по Проекту на территории МЕС и для удаления установок, а также любого оборудования или элементов инфраструктуры, расположенных на ней.

**Статья 48****Изменения настоящего Соглашения, дополнительных соглашений**

Консультации относительно изменения настоящего Соглашения или заключения дополнительных соглашений проводятся по требованию МАГАТЭ или Принимающего государства.

**Статья 49****Аутентичные тексты**

Тексты на английском, XXXX языках являются равно аутентичными.

**Приложение I: Описание МЕС****Приложение II: Коммунальное обслуживание**